

PL

UWAGA: Montaż, konserwacja i demontaż zaworów powinny być wykonywane jedynie przez wykwalifikowany personel.

Główne dane:

- Mosiężne reduktory ciśnienia z mosiężą membraną
- Do instalacji wodnych, dla wody o maks. temperaturze 80°C
- Maksymalne ciśnienie pracy: 25 bar
- Regulowane ciśnienie wylotowe dla średnic od 1/2" do 2": 0,5 - 6 bar
- Mosiężna membrana i główne gniazdo uszczelniające ze stali nierdzewnej
- Przyłącza GZ ISO 228/1, półrubniki w komplecie
- Boczne przyłącza manometru na korpusie: 1/4"

Reduktory ciśnienia PN25 w zupełności zapewniają bieżący nadzór i kontrolę ciśnienia w instalacjach wodnych dla budownictwa mieszkalnego, instalacji przemysłowych lub urządzeń tego wymagających. Użycie wyłącznie nietoksycznych materiałów konstrukcyjnych gwarantuje prawidłową i bezpieczną pracę w instalacjach wodnej pitnej.

Dużą zaletą reduktorów ciśnienia PN25 jest specjalnie zaprojektowany odciążony trzpień główny o bardzo precyzyjnym i długotrwałym działaniu, w komorze o stabilizowanym ciśnieniu co gwarantuje utrzymanie równego ciśnienia wylotowego przy szokach ciśnienia na wlocie do reduktora.

Dla optymalnej i długotrwałej pracy całej instalacji proszę stosować się do zawartych tu instrukcji.

Przed rozpoczęciem montażu należy wyczyścić i przepłukać rurociągi usuwając z nich ew. zanieczyszczenia stałe.

Obecność jakichkolwiek zanieczyszczeń w gnieździe reduktora spowoduje zaprzestanie prawidłowej pracy i utrzymywania żądanych nastaw ciśnienia wylotowego. Z tego powodu jest wymagane zainstalowanie odpowiednich filtrów mechanicznych przed reduktorem oraz ich bieżąca konserwacja.

W trakcie montażu proszę pamiętać o dozwolonym kierunku przepływu cieczy - zgodnie ze strzałkami na reduktorze. Reduktor ciśnienia może pracować w pozycji pionowej lub poziomej.

Reduktory proszę montować w pewnej odległości od pojemnościowych podgrzewaczy wody. Sukcesywne podgrzewanie wody powoduje wzrost jej objętości co w konsekwencji prowadzi do wzrostu ciśnienia po stronie wylotowej z reduktora i zakłóca jego pracę. W przypadkach gdy reduktor pracuje w instalacji z pojemnościowym podgrzewaniem wody zaleca się bezwzględnie zainstalowanie odpowiednio dobranego i ustawionego naczynia wzbiorczego w układzie wodnym (na odcinku pomiędzy reduktorem i podgrzewaczem).

Podczas montażu reduktora ciśnienia w wysokich budynkach zaleca się montaż strefowy większej ilości reduktorów na określonych wysokościach, zamiast montażu jednego reduktora na cały budynek. Każdy reduktor jest fabrycznie nastawiony na 3 bar ciśnienia wylotowego. Po zakończeniu montażu można tę nastawę zmienić w zależności od potrzeb instalacji.

Zmiana nastawy: demontować mosiężną nakrętkę z górnej części reduktora i kluczem płaskim obrócić śrubę regulacyjną jak pokazano na zdjęciu poniżej. Obróty śruby w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększają ciśnienie wylotowe, obróty w kierunku odwrotnym - zmniejszają.

Zaleca się aby regulacja ciśnienia wylotowego przy instalacji wyłączonej z użycia (tylko na czas zmiany nastawy). Po zakończeniu regulacji nakrętkę mosiężną należy zamontować i ponownie dokręcić. Reduktor posiada dwa przyłącza manometru 1/4", do wyboru w zależności od

pozycji montażu i kierunku przepływu. Po usunięciu jednej zaślepki i zamontowaniu manometru będzie on pokazywał ciśnienie wylotowe za reduktorem.

CZ

POZNÁMKA: Instalace, údržba a demontáž ventilů by měla být prováděna pouze kvalifikovanou osobou.

Technické údaje:

- Regulatorů tlaku s mosaznou membránou
- Pro vodu s maximální teplotou 80°C
- Maximální provozní tlak: 25 bar
- Nastavitelný výstupní tlak pro průměry od 1/2" do 2": 0,5 - 6 bar
- Mosazná membrána a hlavní těsnící sedlo z nerezové oceli
- Připojení ISO GZ 228/1, disky jsou součástí dodávky
- Připojení manometru na těle regulátoru: 1/4"

Regulátor tlaku PN25 plně zajišťuje průběžný dohled a kontrolu tlaku v systému zásobování vodou obytných budov, průmyslových zařízení nebo zařízení, kde je to třeba. Používaje pouze neoxotické stavební materiály a komponenty zajišťující správný a bezpečný rozvod pitné vody. Velkou výhodou redukčního ventilu PN25 je speciálně navržené vyvážení hlavní vrstvy s vysokou přesností. Pro optimální a dlouhodobě stabilní činnost celého zařízení, postupujte podle pokynů v této příručce. Před montáží vyčistěte a propláchněte potrubí a případně odstraňte nečistoty. Přítomnost potenciálních nečistot v redukčním ventilu znamená ohrožení správného provozu a funkce, vč. všech potřebných nastavení výstupního tlaku. Z tohoto důvodu je nutné nainstalovat příslušný mechanický filtr před regulátorem a zajistit jeho průběžnou údržbu a čištění. Během instalace dbajte prosím na dovolený směr proudění tekutin - podle šipek na reduktoru. Redukční ventil je možné použít ve svislé nebo vodorovné poloze. Nemontujte regulátor do blízkosti ohřeváče vody. Postupný ohevný vody má za následek zvýšení jejího objemu a následně vede ke zvýšení tlaku na výstupní straně regulátora, a tak může být ohrožena jeho správná činnost. V případě instalace ohřeváče vody je třeba na jeho vstup nainstalovat zpětný ventil s regulátorem, nebo expanzní nádobu. Při instalaci regulátoru tlaku ve vysokých budovách se doporučuje instalovat více regulátorů pro jednotlivá patra, a nainstalovat jeden regulátor pro celou budovu. Každý regulátor je nastaven na výstupní tlak 3 bary. Po instalaci je možné toto nastavení změnit podle potřeby.

Změna nastavení: Odstraňte mosazný kryt z horní části regulátoru a klíčem otečíte nastavovací mřížkou. Šroub, jak je znázorněno na obrázku níže. Pořadem šroub ve směru hodinových ručiček zvyšujete výstupní tlak, otačením v opačném směru tlak snižujete. Po instalaci musí být mosazné matice dotahnuté. Regulátor má dvě připojení manometru 1/4", ze kterých je možné vybrat v závislosti na montážní poloze a směru proudění vody. Po odstranění krytu a připojení ukáže instalovaný manometr výstupní tlak.

Změna nastavení: Odstraňte mosazný kryt z horní části regulátoru a klíčem otečíte nastavovací mřížkou. Šroub, jak je znázorněno na obrázku níže. Pořadem šroub ve směru hodinových ručiček zvyšujete výstupní tlak, otačením v opačném směru tlak snižujete. Po instalaci musí být mosazné matice dotahnuté. Regulátor má dvě připojení manometru 1/4", ze kterých je možné vybrat v závislosti na montážní poloze a směru proudění vody. Po odstranění krytu a připojení ukáže instalovaný manometr výstupní tlak.

EN

NOTE: Installation, maintenance and dismantling of valves must be performed only by qualified personnel.

Basic data:

- Brass pressure reducer with a brass membrane
- For water systems for water of maximum temperature of 80°C
- Maximum working pressure: 25 bar
- Adjusted outlet pressure for diameters from 1/2" to 2": 0,5 - 6 bar
- Brass membrane and main sealing seat made of stainless steel
- ISO 228/1 male connectors, half-unions included
- Side manometer connectors on the body: 1/4"

PN25 pressure reducers provide full supervision and control of pressure in water systems for housing, industrial systems or devices which require it. The use of only non-toxic materials ensures correct and safe operation in drinking water systems. A big advantage of PN25 pressure reducers is their specially designed low-loaded main spindle with very accurate and long-lasting operation, enclosed in a stabilised pressure chamber, which ensures maintaining constant outlet pressure in the case of pressure jumps at the reducer inlet.

For optimal and long-lasting operation of the entire system please follow the instructions. Before installation, pipelines should be cleaned and flushed to remove any solid impurities.

Presence of any impurities in the reducer's seat causes a disruption of proper operation and of maintaining the required outlet pressure settings. Due to this fact it is necessary to install adequate mechanical filters before the reducer and their frequent maintenance.

During installation please bear in mind the allowed direction of liquid flow - in accordance with arrows on the reducer.

Pressure reducers may work in a vertical or horizontal position.

Reducers should be installed at a distance from water heaters. Gradual water heating causes an increase in its volume, which, in turn, leads to a pressure increase on the outlet side of the reducer and disturbs its operation. In the cases where the reducer works in systems with capacitive water heating it is recommended to install an appropriately selected and set pressure vessel in the water system (between the reducer and the heater).

During installation of the pressure reducer in high buildings stand installation of a larger number of reducers at certain heights is recommended instead of just one reducer for the entire building.

Every reducer is set by default to outlet pressure of 3 bar. After installation the setting may be changed to fit the requirements of the system.

Changing the setting: remove the brass nut from the top of the reducer and turn the adjusting screw using a flat wrench as shown in the picture below. Turning the screw clockwise increases outlet pressure and turning it counterclockwise decreases it. The pressure adjustment should be with the system out of operation (only for the time of setting). After the adjustment the brass nut should be fitted back and tightened.

The reducer has two 1/4" manometer connectors to choose from depending on the installation position and water flow direction. After removing one plug and installing a manometer it will show outlet pressure past the reducer.

RO

NOTA: instalarea, intretinerea și demontarea vor fi efectuate de personal autorizat.

Date tehnice:

- Reductor de presiune din alama cu membrana din alama
- Pentru sisteme cu apa cu temperatura maxima a apei de 80°C
- Presiunea maxima de lucru: 25 bar
- Presiunea de iesire reglabila pt diametre de la 1/2" pana la 2": 0,5 - 6 bar
- Membrana alama și etanșare din otel inoxidabil
- Racordare: ISO 228/1 mufa tala, racorduri semi-otandezice incluse
- Racorduri laterale manometru: 1/4"

Reductoarele de presiune PN25 asigura supraviețuirea completa și controlul presiunii în sistemele de apa pentru locuințe, sisteme industriale sau unde sunt necesare. Utilizarea materialelor non-toxice asigură funcționarea corectă și în condiții de siguranță în sistemele de apa potabila.

Un mare avantaj al reductoarelor de presiune PN25 este axul lor special conceput, cu funcționare foarte precisă și de lungă durată, închis într-o camera de presiune stabilizată, care asigură menținerea unei presiuni de ieșire constantă în cazul șaturilor de presiune la intrarea în reductor.

Pentru o funcționare optimă și de durată a întregului sistem va rugăm sa urmatii instructiunile.

Înainte de instalare, conductele trebuie curățate și spălate, pentru a îndepărta orice impurități solide.

Prezența de oricăr impurități în reductor cauzează o intrerupere a funcționării corespunzătoare și perturbă menținerea setării necesare a presiunii de ieșire. Datorită acestui fapt, este necesară instalarea filtrelor mecanice adecvate înaintea reductorului și intretinerea lor frecventă.

În timpul instalării luați în considerare direc-

тия перемещает флуиды в левую и правую стороны и создает помехи в его работе. В случаях, когда редуктор работает в установившемся режиме, редуктор должен быть установлен в соответствии с рекомендациями производителя. В противном случае может возникнуть необходимость замены редуктора.

Reductoarele de presiune pot lucra in pozitie verticala sau orizontala.

Reductoarele trebuie sa fie instalate la distanta de incalzitoare de apa. Incalzirea progresiva a apei determina o crestere a volumului sau, care, la randul sau, duce la o crestere a presiunii pe partea de iesire a reductorului si perturbarea functionarii acestuia. In cazul in care reductorul functioneaza in sistem de incalzire cu acumulare a apei, este recomandat sa instalezi un vas de expansiune corespunzator in sistem (intre reductor si boiler).

In cladiri inalte se recomanda instalarea zonala a unui numar mai mare de reductoare la anumite inaltimi, in loc de doar un reductor pentru intreaga cladire.

Fiecare reductor este setat implicit la o presiune de iesire de 3 bar. Dupa instalare, setarea poate fi modificata pentru a se potrive cu cerintele din sistem.

Schimbarea setarii: scoateti piuita de alama si rotiti surubul de reglare cu o surubelnita plata dupa cum se arata in fotografia de mai jos. Rotind surubul in sens orar crestere presiunea de iesire si rotindu-l in sens antiorar scade.

Reglarea presiunii se face cu sistemul oprit (numai pentru momentul instalarii). Dupa ajustare, piuita de alama trebuie montata din nou.

Reductorul are doua racorduri pentru manometru de 1/4" facand posibila instalarea acestuia in functie de pozitie si de directia fluxului de apa. Dupa scoaterea piuitelor si instalarea unui manometru se va afisa presiunea de iesire de dupa reductor.

RU

ВНИМАНИЕ: Монтаж, уход и демонтаж редукторов может выполнять только квалифицированный персонал.

Основные данные:

- Латунные редукторы давления с латунной мембраной
- Для водных установок для воды с макс. температурой 80°C
- Максимальное рабочее давление: 25 бар
- Регулируемое выпускное давление: в диапазоне диаметров от 1/2" до 2": 0,5 - 6 бар
- Латунная мембрана и главное гнездо уплотнения из нержавеющей стали
- Вид GZ ISO 228/1, соединительные полумуфты в комплекте
- Боковые вводы манометра на корпусе: 1/4"

Редукторы давления PN25 полностью обеспечивают текущий надзор и контроль давления в водных установках жилищного строительства, промышленных установках или установках, которые этого требуют. Использование нетоксичных конструктивных и изоляционных материалов гарантирует правильную и безопасную работу в установках питьевой воды.

Большим преимуществом редукторов давления PN25 является специально разработанная нагруженная главный стержень с очень точным и длительным действием, в камере со стабилизированным давлением, что гарантирует удержание ровного выпускного давления при скачках давления на впуске в редуктор. Для оптимальной и долгой работы всей установки выполняйте приведенные тут инструкции.

Перед началом монтажа очистите и промойте трубопроводы, удаляя из них все возможные твердые загрязнения.

Появление каких-либо загрязнений в гнезде редуктора приведет к нарушению правильной работы и не позволит удерживать требуемых настроек выпускного давления. Поэтому требуется установка соответствующих механических фильтров перед редуктором и их текущий техпод.

По ходу монтажа не забывайте о разрешенном направлении течения жидкости - согласно стрелкам на редукторе.

Редуктор давления может работать в вертикальном и горизонтальном положении. Просим устанавливать редукторы на определенном расстоянии от емкостных подогревателей воды. Последовательное подогревание воды приводит к росту ее объема, что в результате ведет к росту

давления с выпускной стороны и увеличения и создает помехи в его работе. В случаях, когда редуктор работает в установившемся режиме, редуктор должен быть установлен в соответствии с рекомендациями производителя. В противном случае может возникнуть необходимость замены редуктора.

При монтаже редуктора давления в высоких зданиях рекомендуется зональный монтаж большого количества на определенной высоте, вместо монтажа одного редуктора на все здание.

Каждый редуктор фабрично настроен на 3 бар выпускного давления. По окончании монтажа эту настройку можно изменить в зависимости от потребностей установки.

Изменение настроек: отвинтите латунную гайку с верхней части редуктора и латунным ключом поверните регулировочный винт, как показано на снимке ниже. Обороты винта по часовой стрелке увеличивают выпускное давление, в обратном направлении - уменьшают.

Регулировку давления следует проводить при выключенной установке - выведенной из эксплуатации (только во время изменения настроек). По окончании регулировки латунную гайку следует установить на место и опять затянуть.

Редуктор имеет два ввода манометра 1/4", на выбор в зависимости от положения монтажа и направления течения. После устранения одной заглушки и установки манометра он будет показывать выпускное давление за редуктором.

HU

FIGYELEM: A szelepek beépítését, karbantartását és eltávolítását kizárólag megfelelő képesséssel rendelkező szakember végezheti.

Műszaki adatok:

- Sárgarézt nyomáscsökkentő szelep sárgarézt membránal
- Vízvezetékhez, maximális víz hőmérséklet 80°C
- Max. üzemi nyomás: 25 bar
- Szabályozható kimeneti nyomás tartomány a 1/2" és 2" közötti átmérők esetében: 0,5 - 6 bar
- Sárgarézt membrán és rozsdamentes acél tömítő gyűrűk fészek
- GZ ISO 228/1 csatlakozások, rögzítőcsavarok a készletben
- Manométer csatlakozás a betét oldalán: 1/4"

A PN25 nyomáscsökkentők lakóépületek és ipari rendszerek szerelvényeiben és berendezésekben lévő nyomás folyamatos ellenőrzésére és szabályozására szolgálnak. A nyomáscsökkentő kizárólag nem toxikus építőanyagokból készült, ami garantálja a megfelelő és biztonságos üzemelést az ivóvízvezetékben.

A PN25 nyomáscsökkentők egyik előnye a külön erre a célra kifejlesztett, rendkívül precíz működő és hosszú élettartamú, terhelésmentes főcsap, mely egy állandó bemeneti nyomás mellett is biztosítja az állandó kimeneti nyomást.

A szerelvények és a készülék optimális működéséhez és hosszú élettartamához, kérjük, tartsa be az itt megadott előírásokat.

A szelep beépítése előtt tisztítsa meg és öblítse át a szerelvényeket, hogy eltávolítsa az ott taláható esetleges leülepedett szennyeződések.

A nyomáscsökkentő fészékben lévő bármilyen szennyeződés gátolja a szelep megfelelő működését, így az nem fogja tudni megtartani a beállított kimeneti nyomást. Ennek a megelőzés érdekében ajánlott egy megfelelő szűrőt beépíteni a nyomáscsökkentő elé, valamint rendszeresen ellenőrizni és karbantartani a szelepet. Beépítéskor ügyeljen a víz áramlási irányára, ezt a nyomáscsökkentőt a nyílak jelölik. A nyomáscsökkentőt függőleges és vízszintes állapotban is be lehet építeni. A nyomáscsökkentőt megfelelő távolságra helyezze a tárolós vízmelegítő berendezéstől. A víz folyamatos melegítése térfogat-növekedéssel jár, ami a nyomás-

sökkenéstől kiáramló víz nyomáscsökkentés okozza és ezáltal zavarja a nyomáscsökkentő működését. Amennyiben a nyomáscsökkentőnek a házátban egy tárolós vízmelegítő kell együtt működni, ajánlott egy megfelelő méretű és helyzetű táglalás tartály beépítése a vízvezetékrendszerbe (a nyomáscsökkentő és a vízmelegítő közötti szakaszon).

Magas épületekben az adott magasságon ajánlott zónaszerűen több nyomáscsökkentőt is beépíteni, ahelyett, hogy az egész épületre egy nyomáscsökkentőt építenének be.

Minden egyes nyomáscsökkentő kimeneti nyomása 3 bar a gyári beállítás szerint. A beállítás után ezt az értéket igény szerint változtatható.

A beállítás módosítása: vegye le a műanyag kupakot és az ábrán látható módon egy lapos csavarhúzó segítségével fordítsa el a szabályozó csavart. A csavar óramutató járásával megegyező irányban történő elfordítása növeli a kimeneti nyomást, a csavart ellentétes irányba forgatva csökkenthető a nyomás.

A nyomás beállítását elzáró vízvezetékrendszer mellett kell végezni (elzár a vizet csak a nyomás beállításának idejére elzárni). A kívánt nyomás beállítás után helyezze vissza a műanyag kupakot.

A nyomáscsökkentő 2 db 1/4" manométer csatlakozással található. A nyomásmérőt a nyomáscsökkentő beépítésétől és a víz áramlási irányától függően kell felszerelni. A kupak eltávolítása és a manométer felszerelése után a nyomásjelző a nyomáscsökkentő kimeneti nyomását mutatja majd.

BG

ЗАБЕЛЕЖКА: монтаж, поддръжка и демонтаж на клапана трябва да се извършват само от квалифициран персонал.

Основни данни:

- Месингов редуктор на налягането с месингова мембрана
- За водни системи с максимална температура на водата от 80°C
- Максимално работно налягане: 25 бара
- Коригиране на изходящо налягане за диаметри от 1/2" до 2": 0,5 - 6 бара
- Месинговата мембрана и основната уплътнителна подложка са изработени от неръждаваема стомана
- ISO 228/1 мъжки конектори
- Странични изводи за манометри на корпуса: 1/4"

PN25 редуктори на налягането осигуряват пълен контрол на налягането във водни системи за жилища, промишлени системи или устроиства, които го изискват. Използването само на нетоксични материали осигурява правилна и безопасна експлоатация на системите за питейна вода.

Голямо предимство на PN25 редуктори на налягането е техния специално проектиран ниско напорен главен шпindel, за много точна и дълготрайна експлоатация. Затворен в стабилизирана камера над налягане, което осигурява поддръжката на постоянно налягане на изхода в случай на скок на налягането на входа на редуктора.

За оптимална и дълготрайна експлоатация на цялата система, моля следвайте инструкциите.

Преди монтаж, тръбопроводите трябва да се почистят и промиват за отстраняване на всякакви твърди примеси.

Наличие на някакви примеси в основата води до нарушаване на нормалната работа и невъзможност да се поддържа необходимите настройки за изходящото налягане. Поради този факт е необходимо да се инсталират подходящи механични филтри преди редуктора и да се поддържа редовно. По време на инсталацията, моля да се има предвид възможната посока на потока на течността в съответствие със стрелките на редуктора.

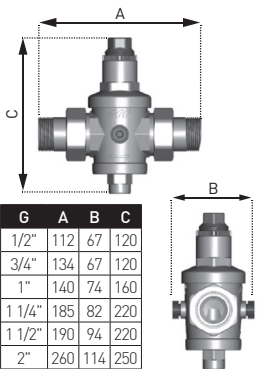
Редукторите на налягане могат да работят във вертикално или хоризонтално положение. Те трябва да се монтират на разстояние от бойлери. Постепенното затопляне на водата води до увеличаване на обема и, което, от своя страна, води

до увеличаване на налягането на изходящата страна на редуктора и смущава работата му.

В случаите, когато редуктора работи в системи с бойлер, който поддържа водата се претърпява инсталирането на подходящо избран и определен съд под налягане във водната система (между редуктора и бойлера). По време на инсталирането на редуктора на налягане във високи сгради се препоръчва и монтаж на по-голям брой редуктори на определени височини, а не само един редуктор на входа за цялата сграда.

Всеки редуктор е настроен по подразбиране за изходящо налягане от 3 бара. След инсталацията настройката може да бъде променена, за да се покрият изискванията на системата. Промяна на настройката: развийте и отстранете месинговата гайка от горната част на редуктора и завъртете винта за регулиране с помощта на плосък ключ, както е показано на снимката по-долу. Завъртатъ винта по часовниковата стрелка увеличавате изходящото налягане и завъртатъ обратно на часовниковата стрелка го намалявате.

Регулирането на налягането трябва да бъде при система извън експлоатация (само за времето на настройка). След корекцията месинговата гайка трябва да се монтира обратно и да се стегне. Редукторът има два извода 1/4" за монтаж на манометри, които да избирате в зависимост от позицията за монтаж и посоката на водния поток. След инсталацията на манометра, той ще покаже налягането на изхода след редуктора.



Distributör: FERRO S.A. ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina, PL www.ferro.pl

Distributör: NOVASERVIS spol. s r.o. Merhautova 208, Brno, CZ www.novaservis.cz

Distributör: NOVASERVIS FERRO GROUP SRL tel. +4026452524, Cluj-Napoca, RO www.ferro.ro

Forgalmazó: FERRO HUNGARY Kft. 1177 Budapest, Budafoki út 209, HU www.ferrohungary.hu

Distributör: NOVASERVIS FERRO БЪЛГАРИЯ ЕООД, Пловдив 4023, ул. Съединение 19, et. 2, офис 40, BG www.novaservis.bg